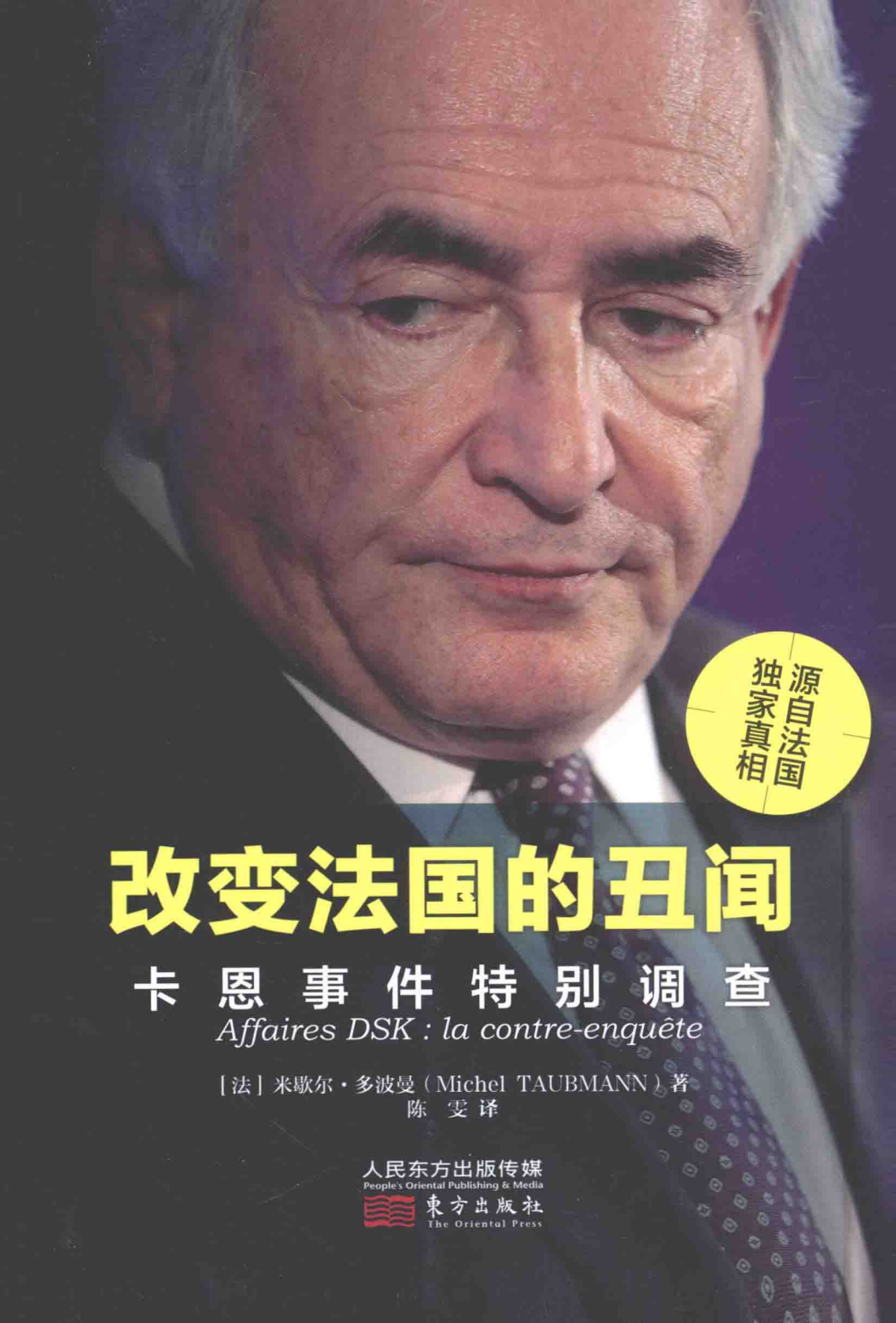


A close-up portrait of Michel Taubmann, an older man with white hair, looking slightly downwards with a serious expression. He is wearing a dark suit, a white shirt, and a patterned tie.

源自法国  
独家真相

# 改变法国的丑闻

## 卡恩事件特别调查

*Affaires DSK : la contre-enquête*

[法] 米歇尔·多波曼 (Michel TAUBMANN) 著  
陈雯译

人民东方出版传媒  
People's Oriental Publishing & Media  
 东方出版社  
The Oriental Press

# 改变法国的丑闻

## 卡恩事件特别调查

*Affaires DSK : la contre-enquête*

[法] 米歇尔·多波曼 (Michel TAUBMANN) 著

陈雯译

人民东方出版传媒  
People's Oriental Publishing & Media



东方出版社  
The Oriental Press

图书在版编目(CIP)数据

改变法国的丑闻:卡恩事件特别调查/(法)多波曼著;陈雯译. —北京:东方出版社, 2013. 12

ISBN 978-7-5060-7081-2

I. ①改… II. ①多… ②陈… III. ①政治—研究—法国 IV. ①D756.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第295959号

Title: Affaires DSK: la contre-enquête

by Michel TAUBMANN

© Éditions du Moment, 2011

© Design Angouillant - Photo: D. R



本书中文简体字版由 Éditions du Moment 授权出版  
中文简体字版专有权属东方出版社  
登记合同登记号 图字: 01-2013-7908 号

改变法国的丑闻:卡恩事件特别调查

(GAIBIAN FAGUO DE CHOUWEN; KAEN SHIJIAN TEBIE DIAOCHA)

作者: [法] 米歇尔·多波曼

译者: 陈雯

责任编辑: 付云阳

出版: 东方出版社

发行: 人民东方出版传媒有限公司

地址: 北京市东城区朝阳门内大街166号

邮政编码: 100706

印刷: 三河市金泰源印装厂

版次: 2013年12月第1版

印次: 2013年12月第1次印刷

印数: 1—5000册

开本: 880毫米×1230毫米 1/32

印张: 7.25

字数: 138千字

书号: ISBN 978-7-5060-7081-2

定价: 32.00元

发行电话: (010) 65210056 65210060 65210062 65210063

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210012

## 目 录

|           |                       |     |
|-----------|-----------------------|-----|
| <b>01</b> | 卡恩之谜 .....            | 001 |
| <b>02</b> | 索菲特酒店的一夜 .....        | 011 |
| <b>03</b> | “强奸未遂，性侵以及非法监禁” ..... | 017 |
| <b>04</b> | 2806 套房的秘密 .....      | 027 |
| <b>05</b> | 从费多到约翰·勒·卡雷 .....     | 033 |
| <b>06</b> | 寻找遗失的手机 .....         | 039 |
| <b>07</b> | 阴谋的影子 .....           | 045 |
| <b>08</b> | 性、谎言、录像和蒙骗.....       | 051 |
| <b>09</b> | 莫须有的潜逃 .....          | 059 |
| <b>10</b> | 臆测 .....              | 069 |
| <b>11</b> | 卡夫卡式的卡恩 .....         | 079 |

|           |                    |     |
|-----------|--------------------|-----|
| <b>12</b> | 安娜·曼苏莱的指控 .....    | 085 |
| <b>13</b> | 通往地狱之路 .....       | 089 |
| <b>14</b> | 安娜·辛克莱尔的苦难 .....   | 095 |
| <b>15</b> | 有罪推定 .....         | 109 |
| <b>16</b> | 声名狼藉 .....         | 119 |
| <b>17</b> | 曼哈顿唾弃之人 .....      | 129 |
| <b>18</b> | 特里斯坦娜谜团 .....      | 141 |
| <b>19</b> | 追寻想象中的父亲 .....     | 151 |
| <b>20</b> | “巴农事件” .....       | 163 |
| <b>21</b> | 复仇 .....           | 177 |
| <b>22</b> | 漫长的八年 .....        | 187 |
| <b>23</b> | “尼古拉”和“多米尼克” ..... | 201 |
| <b>24</b> | 尾声 .....           | 219 |

# **01** 卡恩之谜

2011

年5月10日，周二。多米尼克·斯特劳斯卡恩在苏黎世参加一场由国际货币基金组织和瑞士国家银行共同举办的会议。卡恩身为国际货币基金组织（IMF）总裁，在这次会议上接触到了许多决策者，其中包括美联储副主席唐纳德·科恩（Donald Kohn）、欧洲央行行长让-克劳德·特里谢（Jean-Claude Trichet）以及金融稳定委员会主席马里奥·德拉基（Mario Draghi），还有金融大鳄乔治·索罗斯（George Soros）。会议议程：希腊问题。自2010年12月以来，卡恩一直努力敦促欧盟各国在国际货币基金组织的支持下采取集体方案，救助希腊这个欧洲旧大陆上的薄弱环节。会议当天，国际货币基金组织总裁热情洋溢的演讲征服了所有听众。62岁的他正处在事业的巅峰。正如美国《新闻周刊》（*Newsweek*）2010年11月8日国际版封面对他的断言：“拯救世界之后，他

将征服法国。”卡恩在世界大国中享有毋庸置疑的声誉，他不仅是最早预见2008年10月世界经济危机的人之一，也参与发起通过G20会议进行国际合作，从而控制经济危机的影响。2011年的5月10日，法国社会党人聚集在巴士底广场，庆祝自1981年密特朗赢得总统选举以来的第三十周年纪念日。他们中的许多人相信，2012年春天举行下届总统选举后，卡恩将入主爱丽舍宫。

1月份，卡恩极其秘密地决定：自己将角逐总统。这几乎是一项义务。两年来，卡恩一直在民意调查中遥遥领先，民调显示卡恩在总统选举第二轮面对萨科奇时，将以超过60%的得票率完胜。自从2007年9月当选国际货币基金组织总裁以来，卡恩的声望和地位扶摇直上。这位正值巅峰期的、“来自华盛顿的谜样人物”，似乎是唯一有能力与萨科奇较量的人选。卡恩代表了左派改革者，有才能，尤其还拥有国际经验。“他是左派中最好的人选，因为他懂经济和公司运作。”前总理埃迪特·克勒松（Édith Cresson）这样解释道。1991年，她第一次提名卡恩出任其政府的工业和对外贸易部长。一些社会党人质疑卡恩“有钱人”的形象，担心他会实行中间派政策。但在民意调查中支持卡恩的法国选民们期待他能够利用在国际货币基金组织的经验，帮助法国应对全球化的挑战。

2011年4月的最后一周，卡恩加快了备选步伐。在返回巴黎的私人旅行中，他会见了社会党领导阶层和基层议员中的精

英。在作家朋友丹·弗兰克（Dan Franck）位于罗雅尔港的艺术工作室里，或是在咖啡馆里，与卡恩会面的人数有几天甚至达到了10人。一些几周前还不支持卡恩的人都赶来和他见面。有时他会讨论将来参选的细节，任何犹豫都是不可能的了。前城市部长克劳德·巴托洛尼（Claude Bartolone）回忆道：“我们见面是在4月29日，在孚日广场上的皇后亭（Pavillon De La Reine）。和其他在场的同志一样，我也被他的坚决态度打动了。他确实决定成为总统候选人。”逗留巴黎期间，卡恩还会见了《玛丽雅娜》周刊（*Marianne*）、《解放报》（*Libération*）和《新观察家》周刊（*Le Nouvel Observateur*）的编辑。面对这些编辑时，他也显得非常自信。似乎没有什么能够阻止他迈向入主爱丽舍宫前的最后一站——赢得社会党党内初选。根据内幕消息，参选日程如下：卡恩将在6月15日前辞去国际货币基金组织总裁的职务，并将于6月28日之前向法国民众宣布参加社会党党内初选。实际上，只要他的候选申请还没有官方成立，他都还可以改变主意。我们不能排除发生严重的金融危机，而使得卡恩必须继续掌舵国际货币基金组织的可能，但大家都觉得这种可能性很小。“选战将会非常肮脏，充满突破底线的攻击。”安娜·辛克莱尔曾说。但是她和她的丈夫说，他们已经准备好面对这一切。4月28日与一些记者共进午餐时，卡恩坦言他最担心在三个方面受到攻击：“女人，金钱和犹太身份。”他确切地提到对手炮制针对自己的阴谋的假设。他说：“他们可以花几十

万美元买通一个女人，确保我会在停车场强暴她！”人人都知道，女人，是卡恩的弱点。但看上去他最担心的并不是法国右派。“他最害怕的，”克劳德·巴托洛尼说，“是来自俄罗斯人的暗算，因为他们总是在国际货币基金组织里反对他。他不想在受威胁的情况下被迫辞职，而是想要高昂着头离开。他跟我说这些话的时候，也像和其他同志交流时一样，非常谨慎。他甚至要求我拆掉手机电池，以免电话被窃听。我很惊讶他竟然这样当心，因为他的性格一向比较轻率。看到4月底时他的精神状态，我一直很难理解他为什么还会掉入陷阱。”

卡恩之谜确实存在。怎么说呢？从童年起，卡恩就被自我膨胀包围。他深受母亲、后来是女人们的喜爱，一直被青年时代的朋友和支持者仰慕，甚至是阿谀奉承。在学术和仕途上的屡次成功更带给他无限的自信，所经历的几次失败也没能长时间影响他。我们举几个最显著的例子。1999年，正值春风得意的卡恩因为卷入全国学生互助保险组织做假账的丑闻，被迫辞去了财政部长的职位。大家以为他的仕途就此完结，但自从2002年若斯潘竞选总统失败之后，卡恩又渐渐重回公众视野。四年后的社会党党内初选中，卡恩以及另一位政坛骄子——洛朗·法比尤斯一同羞败于塞格林·罗雅尔。但卡恩很快反击，在2007年秋天成为了国际货币基金组织总裁。然而，面对世界性的货币危机，当卡恩正在新职位上大显身手之时，又因为爆出与国际货币基金组织的匈牙利官员皮萝什卡·纳吉（Piroska

Nagy) 之间有短暂的性关系而险些失去一切。这几乎可以预见，因为美国人可是清教徒啊。但卡恩不以为意。“我绝不会为了政治牺牲个人自由。”他常常向身边人这样重复说道。卡恩从纳吉丑闻中吸取教训了吗？他周围的人认为是这样，或者说他们希望是这样。当时卡恩受到了政治生活和私生活的双重警告，一次简单的出轨几乎毁掉他的婚姻和事业。然而，风波过后，二者反而更稳固了。三年来安娜·辛克莱尔几乎没有离开过丈夫身边，她常陪伴他旅行。朋友们说：“多米尼克变规矩了。”他非常珍视他们的夫妻关系。矛盾的是，他认为在偷欢机会送上门的时候没有什么好拒绝的。

5月11日早，卡恩离开苏黎世，当天下午抵达国际货币基金组织所在地——华盛顿特区。不顾时差造成的疲劳，他很快就来到自己的办公室。斯特劳斯博士工作勤奋，但卡恩先生喜欢吃喝玩乐。<sup>〔1〕</sup>那天，他接待了来自法国的一群“朋友”，更确切地说他们来自城市里尔附近。法布里斯·帕什科夫斯基 (Fabrice Paszkowski)，社会党积极分子，医疗器材供应商，是卡恩最熟悉的朋友。他负责在北方省份准备卡恩的总统竞选活动。他是智库“欧洲左派”(Gauche en Europe) 俱乐部的发起者，还发表过一篇关于健康的报告。5月11日这天，与他一起前往的还有法国营建业巨擘埃法日集团 (BTP Eiffage) 里尔分公司前

---

〔1〕 此处系作者调侃，卡恩是姓，斯特劳斯是中间名，全名为多米尼克·斯特劳斯-卡恩。

总经理大卫·拉夸（David Roquet）以及北方省安全长官、极有才干和备受尊敬的警官让-克里斯多夫·拉加德（Jean-Christophe Lagarde）。这三人已经多次前往华盛顿，拜访的目的是为了将来的总统竞选作准备。里尔警察局副局长拉加德与卡恩特别讨论了政权交替时的安全问题。但与卡恩在一起，正经公事和寻欢作乐常常混为一谈。5月11日这天，与三位“朋友”一道前来的，还有两位“女性朋友”，据说是拉夸在埃法日集团的秘书。第二天，他们邀请卡恩来到位于华盛顿特区中心的四星级W酒店。餐后，如往常一样，大家开始放纵起来。这种情形卡恩在法国类似的环境中早已经历过，他与一位年轻女性共同度过了几个小时。在这样的色情聚会中，卡恩受朋友邀请，从未付过一分钱。他没有过问那些和他发生性关系的女性是否是收费的，因为聚会上的艳遇不一定需要付钱。放纵和卖淫并没有必然关联，但二者之间的界限也不是泾渭分明的。2011年5月12日凌晨1点，世界货币基金组总裁返回他和安娜·辛克莱尔居住了四年的位于乔治城的别墅，当时安娜正在巴黎。第二天中午，卡恩邀请他的法国客人到国际货币基金组织的餐厅用餐，并使用私人信用卡付费。司法机关将会裁定卡恩在卡尔顿酒店淫媒案中的介入程度。但这起情节较轻的案件，很可能将成为一颗定时炸弹，秘密等待关键时刻的到来：在卡恩成为社会党候选人、竞选总统时爆炸。在已经开始了几个月的秘密调查中，警方搜集了一些关于卡恩放荡生活的证据。卡恩在男女关系上

的混乱，无异于在玩火。他与许多陌生女性发生亲密关系却不担心邀请他的朋友们是否已经付过钱。这些细节使他成为了容易受到打击的目标。

2011年5月13日星期五下午。卡恩离开华盛顿特区前往纽约。第二天他将飞往巴黎，之后于周日前往柏林会见德国总理安吉拉·默克尔（Angela Merkel）。他将与默克尔一起筹备5月16日在布鲁塞尔举行的重要的欧盟财长峰会。27国财长将讨论实施欧洲稳定机制，批准三年内援助葡萄牙780亿欧元的计划，并指定未来的欧洲央行主席。他们将会尤其关注希腊的严峻形势，并精心起草对该国的救助计划。柏林峰会之后，卡恩还将准备5月26日和27日在多维尔（Deauville）举行的G8峰会，主要议题之一是革命浪潮中的阿拉伯国家。这也将是卡恩作为国际货币基金组织总裁出席的最后一个国际性会议。

命运弄人。2011年5月13日，卡恩刚刚得知他的电子邮箱被盗用，他的机密信息已经被人民运动联盟（UMP）的最高领导层掌握。那些警察朋友并不是为了节日才来拜访的……离开华盛顿特区前，拉加德给了卡恩最后几项建议。一些警察机构严密监视卡恩，并准备利用他最细微的失误。拉加德告诫卡恩要“当心女人”。“别担心，”卡恩回答说，“从现在起，我不会看任何女人一眼，我会带上眼罩。”一边说着，他还做出以手遮眼的姿势。卡恩决定小心谨慎。第二天，他将搭上飞往欧洲的班机，从那以后，作为国际货币基金组织总裁，然后是作为总统

候选人，他将被记者包围，被保镖看护，从而放弃他宝贵的自由。他只剩下 24 小时来享受这种自由了。

在理智上，卡恩能够设想存在危险的可能性，但是，在内心深处，他却不愿意这样相信。全国学生互助保险组织丑闻，梅里录像带事件（La cassette Méry），皮萝什卡·纳吉性丑闻……卡恩总是玩火，却又屡屡从这些考验中幸存。2011 年，历史再次重演，以比之前任何一次都还要严重的方式。转瞬之间，他将失去一切。



## **02** 索菲特酒店的一夜

2011 年5月13日下午晚些时候，多米尼克·斯特劳  
斯-卡恩从华盛顿特区抵达纽约。第二天前往  
巴黎之前，他将和女儿卡米耶共进午餐。卡米耶26岁，是哥伦  
比亚大学的学生。三周前由于时间安排过于紧张，卡恩不得已  
取消了与女儿的见面。他不能再错过这一次了，因为卡米耶想  
要把自己的新男友——一个名叫皮尔斯的爱尔兰学生，介绍给  
父亲认识。卡恩在纽约的这次短暂停留纯粹是私人性质的，他  
自己承担一切费用，也没有带保镖。周五晚上19点左右，他把  
行李放到了索菲特酒店。

这家位于百老汇44街的四星级酒店，常有中上阶层游客和  
商人光顾。酒店共有30层，98间客房。多米尼克·斯特劳  
斯-卡恩最近几年多次下榻这家酒店，常常是在安娜·辛克莱  
尔的陪伴下。一般情况下，酒店经理若热·蒂托（Jorge Tito）